

 GRØNLANDS HOTEL OG KURSUSCENTER I SISIMIUT

 GREENLAND'S HOTEL AND CONFERENCE CENTER IN SISIMIUT

 KALAALLIT NUNAANNI PIKKORISSARIARNERMI  
ATAATSIMIIGIARNERMILU SULLISSIVIK SISIMIUNIITTOQ

HOTEL SISIMIUT   
HOTELSISIMIUT.GL



### Velkommen til Sisimiut!

Hvad enten dette er dit første besøg, eller du har været her før, er det mig en fornøjelse at byde dig velkommen til Hotel Sisimiut og til vores by.

Vi har drevet hotel i Sisimiut i over 20 år og arbejder fortsat på at sikre dig et komfortabelt ophold i Sisimiut. Hotel Sisimiut ligger centralt placeret i byen, en let gåtur til alle byen faciliteter.

På et ophold i Sisimiut vil du erfare at Sisimiut er meget mere end en by, det er en sindstilstand. Hvad enten du skal på hundeslæde, snescooter eller gåben, så husk at udforsk vores fantastiske fjeldlandskab blot et stenkast fra hotellets bagdør.

Jeg er sikker på, du vil nyde dit ophold her på Hotel Sisimiut og i vores by.



### Welcome to Sisimiut!

Whether this is your first visit or you've been here before, we are very pleased to welcome you to our hotel and our town. We have been hosting guests to Sisimiut for over twenty years and working to make your visit to Sisimiut and Greenland unforgettable. Hotel Sisimiut is located in the center of town, an easy walk to all amenities.

You'll find that Sisimiut is much more than just a town; it's a feeling. Whether on dog-sled, snowmobile or on foot be sure to explore our beautiful mountains – just a stone's throw away from the hotel's backdoor. I also recommend you try some Greenlandic food in our Restaurant Nasaasaaq.

I'm confident you will enjoy the warm hospitality of our hotel and town



### Sisimiunut tikilluarit

Pernaamik tikeraartuuguit siornatigulluunniit tikeraareersimagaluaruit Hotel Sisimiunut illoqarfitsinnullu tikilluaqqusinnaagakkit nuannaarutigaa.

Ukiut 20-it sinnerlugit Hotel Sisimiut ingerlassimavarput, Sisimiuniinninilu pitsaasumik nuannersumillu najugaqarnissat anguniarlugu suli sulissuteqartuarpugut. Hotel Sisimiut illoqarfiup qeqqani inissisimavoq, illoqarfiullu neqeroorutai assigiingitsut Hotel Sisimiuniit pisuinnarluni tikikkuminartuupput.

Qularutiginggilara Hotel Sisimiut illoqarfippullu nuannersumik najorumaarittit.

Sisimiuniinninni paasissavat Sisimiut illoqarfiinnaanani assigiingitsunik inooriaaseqarnissamik periarfissaqartoq.

Qimussissaguit, snescooterissaguit, pisuinnarlutilluunniit angalaassaguit pinngortitami qaqqat kusanarlunnartut hotelimiillu ungasingitsunnguamiittut qimerloornissai periarfissaapput.

**Anette Lings**  
**Hoteldirektør/ General Manager/ Pisortaq**



## 🇩🇰 VI SÆTTER DIG I CENTRUM

På Hotel Sisimiut sørger vores professionelle og venlige personale altid for, at gæsten er i centrum. Hvis der er noget vi kan gøre for at dit ophold bliver mere behageligt, sig endelig til! Du er meget velkommen til at kontakte os på e-mail eller telefon og når du ankommer, ser vi frem til at modtage dig i receptionen. Der er åbent hele døgnet.

## 🇬🇧 WE PUT YOU IN FOCUS

Our professional and friendly staff always make sure the guest comes first. If there is anything anyone of us can do to make your stay more pleasant, don't hesitate to ask us. Contact us by email or phone, and once you arrive, we are available 24/7 in the reception.

## 🇩🇰 SULLISSINERMI SALLIUTISSAVATSIGIT

Hotel Sisimiuni sulisutta pikkorissut inussiarnersullu najugaqartup salliutinneqarluni sullinneqarnissaa isumagisarpaat.

Oqaannassaait najugaqarninni arlaatigut pitsaanerumik qiffartuunneqarnissat kissaatigigukku.

Qarasaasiaq aqqutigalugu email-ikkut oqarasuaatikkulluunniit attaveqarsinnaaninnut tikilluaqqusaakutsoorputit, tikikkuit saaffiginnittarfimmi naapitassaavugut ulloq unnuarlu ammajuaannarpugut.





## 🇩🇰 RESTAURANT

I Restaurant Nasaasaaq tilbyder vi en kombination af grønlandske råvarer fra et multikulturelt køkken. Udover vores a la carte menu arrangerer vi i løbet af året mange forskellige events. Listen over arrangementer og begivenheder kan findes på [www.hotelsisimiut.gl](http://www.hotelsisimiut.gl).

Vi organiserer og afholder også gerne din private fest. Hos os er alle arrangementer en særlig begivenhed og i samarbejde med dig, sikre vi at det opfylder dine forventninger.

I forlængelse af vores restaurant ligger Bar Aaveq, og når nu du alligevel er her, så prøv den grønlandske kaffe fyldt med nordlys.



## 🇬🇧 RESTAURANT

At Restaurant Nasaasaaq, we offer a variety of dishes which feature a combination of Greenlandic and European dishes. In addition to an a la carte menu for lunch and dinner, we host events throughout the year. The list of events can be found at [www.hotelsisimiut.gl](http://www.hotelsisimiut.gl)

We are also pleased to organize and host your private party. Each event is a special occasion for us.

Adjacent to our restaurant is our Bar, be sure to try some Greenlandic coffee!



## 🇩🇰 NERINIARTARFIK

Assigiingitsorpassuarnik igaartorfiusumi kalaallit nerisassaataannik Neriniartarfik Nasaasaaq neqeroorteqartarpoq. Nerisassat immikkut toqqagassat avataatigut ukiup ingerlanerani arlaleriarluta pisussanik assigiingitsunik aaqqissuussisarpugut. Pisussat assigiingitsut nittartakkami [www.hotelsisimiut.gl](http://www.hotelsisimiut.gl). -imi takuneqarsinnaapput.

Inuit ataasiakkaat aamma ullorsionerannut atatillugu qaaqusinissaannut aaqqissuussisarpugut. Aaqqissuussinerit tamarmik uagutsinnut immikkut pingaaruteqarput, illillu peqatigalutit naammaginantumik misiginissat qulakkeerumallugu suleriaaseqarluta.

Neriniartarfirmut taplillullugu imeruusaataarniarfik Aaveq isersimaarfingineqarsinnaavoq, isersimaneerillu iluatsillugu kaffe imigassanik assigiingitsunik akuugaq "grønlandsk kaffe" misiliguk.



## 🇩🇰 HOTEL LOUNGE

Så snart du ankommer bydes du velkommen i vores lounge, hvor nordisk design og moderne faciliteter giver nem adgang til caféen, turistinformation, rejseinformation og aviser.

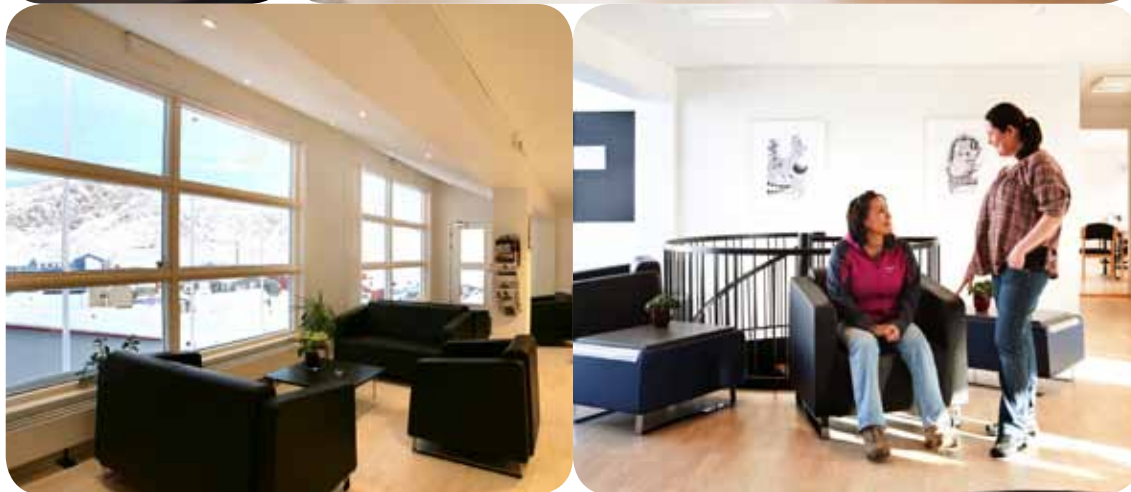
Under dit ophold er du meget velkommen til at nyde en kop kaffe eller the i en af receptionsloungens mange sofaer. I loungen er Grønlands Rejsebureau til stede med deres egen rejseservice.



## 🇬🇧 HOTEL LOUNGE

When you first arrive, you'll be welcomed in our lounge where Nordic design and modern facilities provide easy access to the café, tourist information, travel service and daily newspapers.

Throughout your stay, join other guests for a coffee or tea on one of the many sofas. Greenland Travel also conveniently has a desk in our lobby.



## 🇨🇰 HOTELIP ILLORISIMAARTARFIA

Apuunniariaruit Hotelip illoressimaartarfianut tikilluaqquneqassaait, tassani kusanartuliat atorullu nutaalit avatangeeseralugit cafe, takornariaqarnermi paasissutissat, aallarnissamut paasissutissat, aviisillu tigoriaannaat atuarnissaannut periarfissaqarpoq.

Hotelimi najugaqarninni saaffiginnittarfiup illoressimaartarfit sofaanut ingillutit kaffe/ the-torujoornissannut tikilluaqqusaakutsoorputit. Kalaallit Nunaata Angalatitsivia aamma saaffiginnittarfiup iluaniippoq, taakkulu nammineerlutik aamma angalanissamut kiffartuussiveqarput.



## 🇩🇰 KONFERENCEFACILITETER

Vores moderne konferencefaciliteter er de ideelle rammer for konferencer, møder og kurser – også med fuld forplejning og overnatning. Lokalerne kan rumme alt fra 4 til 50 personer og kan arrangeres efter dine behov. Vi arbejder med hvert arrangement som et individuelt projekt for at sikre at kravene til arrangementet bliver opfyldt.

Vi har 5 møderum samt 2 ekstra grupperum. Vi sørger for at AV-udstyr, skrivere, flipover, whiteboards mm. er til rådighed, og trådløst internet er altid tilgængeligt på hele hotellet. Desuden kan du bestille forplejning under hele arrangementet. Kaffe og the er naturligvis ad libitum.

Vores imødekommende medarbejdere vil sørge for, at dit arrangement bliver en succes.



## 🇬🇧 CONFERENCE FACILITIES

Our updated conference facilities are the perfect environment for seminars, meetings, or courses. Our facilities easily accommodate up to fifty people and the rooms can be arranged in many different configurations. We work with every client to ensure that the requirements for their event are met.

We have five meeting rooms that fit from four to fifty people. AV equipment, is available on request and wireless internet is available throughout the hotel. We will supply you with pens, pads of paper, flipcharts, whiteboards and bottomless coffee/tea.

Our friendly and helpful staff will make sure all events run smoothly. We also cater meals and snacks.



## 🇩🇰 ATAATSIMEERSUARNERMI ATORTUT

Ataatsimiinnut pikkorissarnnullu atorneqartartut ataatsimeersuartarfiit nutaaliaasut pitsaasullu assigiinngitsunullu sutugassaqaarnissamik periarfissallit unnuiffigineqarsinnaasullu pigaagut. Illit pisariaqartitatit aallaavigalugit ataatsimiittarfiit aaqjissuunneqarsinnaapput, inillu inuit sisamaniit 50-illuunniit tikillugit inoqarsinnaapput. Pisussani aaqjissuussinerit ataasiakkaat immikkut kiffartuunneqarnissaat naammaginatartumik kinguneqaqqullugit suliarisarpagut.

Ataatsimiittarfiit tallimat saniatigullu eqimattangorlunilu inusinnaasut marluk pigaagut. AV-ip atortui, allannissamut atortut, flipover-i, whiteboards allallu atorneqarsinnaasut tigorianaannangorlugit isumagisarpagut, hotelimilu tamani qarasaasiakku atuinermi trådlos periarfissaavoq. Pisoqartillugu soorlu ataatsimiinnerni sukkuluunniit sutugassanik inniminniinnaavutit, kaffe, the-llu naammattut tamatigut sassaalliutigineqartarput.

Pitsaasumik aaqjissuussinerit iluatsinnissaat anguniarlugu sulisutta inussiamersumik kiffartuussinissaq tamatigut isumaginiartarpaat.





## 🇩🇰 OPLEVELSER

Du finder et væld af spændende eventyr lige uden for vores dør, og vi anbefaler varmt, at du udnytter dit ophold her i Sisimiut til også at udforske området.

Sisimiuts erfarne turoperatører tilbyder både korte og lange hundeslædeture, dykning, vandreture, lystfiskeri, snescooterture, mini-cruises til Polarcirklen og meget mere. I vinterperioden tilbyder området også et fantastisk netværk af præparerede langrendsløjper blot få hundrede meter fra hotellet.

Så hvad enten du begiver dig til toppen af fjeldene eller sejler på de dybe fjorde er udsigten og sceneriet omkring Sisimiut betagende. Det er stort set ikke muligt, at tage dårlige billeder her.

Ønsker du flere informationer om mulighederne i området, er du meget velkommen til at kontakte os eller tage en snak med en af vores medarbejdere i receptionen.



## 🇬🇧 EXPERIENCES

A multitude of exciting adventure experiences are available right outside our backdoor. There are many experienced tour operators in Sisimiut offering day or overnight dog-sledding trips, glacier or heli-skiing, diving, flyfishing or angling, hiking, snowmobiling trips, mini-cruises on the Arctic Circle.

Whether on top of a mountain or sailing in a fjord, the views around Sisimiut are breathtaking. Its' impossible to take a bad picture! We highly recommend you take advantage of your stay here to explore it!

For more information feel free to contact us, or speak to the reception upon your arrival.



## 🇩🇰 MISIGISASSAT

Sisimiuniinnerit iluatsillugu misigisassarpassuit assigiinngitsut misiginissaannut periarfissavit atorluarnissaat innersuussutigisinnaavarput.

Sisimiuni angallassisartut misilittagartuut angallassinerit naatsut takisuullu maku neqeroortigisinnaavaat; Qimussernerit, imaatigut aqqaamatitsinerit, pisuttuartitsinerit, aalisartitsinerit, qamuterallannik angallassinerit, takornariartaateqqanillu qaasuitsup killeqarfia tikillugu angallassinerit allarpassuarnillu neqeroorteqarsinnaapput. Hotelimiillu ungasinngitsumi ukiukkut sisoraaartarfik illinersioreernikoq aqqutigalugu sisoaraatinik ujakkaarluni arpannissamut kusanarluinnartumillu misigisaqarnissamut periarfissaqarpoq.

Qaqqat qaavatigut angalaaraluaruit kangerluilluunniit isorartuut angallammik angalaarfigigaluarukkit Sisimiuniittilluni isigisaq kusanarluinnartarpoq, assiliivimmillu assilisat tamatigut iluatsittuannarput.

Paasissutissanik periarfissanillu amerlanerusunik Sisimiut eqqaalu pillugit pissarserusukkuut attaveqarfigisinnaavatsigut imaluunniit saaffiginnittarfiimi sulisutsinnut attaveqarnissannut tikilluaqqaavutit.



HOTEL SISIMIUT  
HOTEL SISIMIUT.GL



HOTEL SISIMIUT  
AQQUINERSUAQ 86  
BOX 70  
3911 SISIMIUT  
TELEFON + 299 864840  
WWW.HOTEL SISIMIUT.GL